



**WRIGHT COUNTY DISTRICT COURT  
FY12-FY13 LIMITED ENGLISH PROFICIENCY (LEP) PLAN**

**I. LEGAL BASIS AND PURPOSE**

This document serves as the plan for Wright County District Court to provide services to limited English proficient (LEP) individuals in compliance with Federal law.<sup>1</sup> The purpose of this plan is to provide a framework for the provision of timely and reasonable language assistance to those who come in contact with the Wright County District Court. This LEP plan was developed to ensure equal access to court services for persons with limited English proficiency and persons who are deaf or hard of hearing. Individuals who are deaf or hard of hearing are covered under the Americans with Disabilities Act (ADA) rather than Title VI of the Civil Rights Act.

**II. ANNUAL UPDATE**

**A. Statewide**

The Minnesota Judicial Branch provides court services to a wide range of persons, including people who do not speak English or who are deaf or hard of hearing. Service providers include the Minnesota Supreme Court, the Minnesota Court of Appeals and trial courts in the ten judicial districts.

According to the Minnesota Court Interpreter Program which tracks court interpreter usage, the most widely used languages for interpreters in Minnesota courts in 2011 were (in descending order of usage):

1. Spanish
2. Somali
3. Hmong
4. American Sign Language
5. Vietnamese

---

<sup>1</sup> Title VI of the Civil Rights Act of 1964; 45 C.F.R. § 80 et seq; and 28 C.F.R. § 42 et seq.

**B. Wright County District Court**

1. Spanish
2. Russian
3. Vietnamese
4. Somali
5. Hmong
6. Lao
7. Liberian

**III. LANGUAGE ASSISTANCE RESOURCES**

For the purposes of sections 546.42 to 546.44, a person disabled in communication is one who, because of a hearing, speech, or other communication disorder, or because of difficulty in speaking or comprehending the English language, is unable to fully understand the proceedings in which the person is required to participate, or when named as a party to a legal proceeding, is unable by reason of the deficiency to obtain due process of law.

**A. Interpreters Used In the Courtroom**

By Minnesota statute, it is “the policy of this State that the constitutional rights of persons disabled in communication cannot be fully protected unless qualified interpreters are available to assist them in legal proceedings.” Minn. Stat. § 611.30 (2011). A person “disabled in communication” is one who, “because of a hearing, speech, or other communication disorder, or because of difficulty in speaking or comprehending the English language, is unable to fully understand the proceedings in which the person is required to participate, or when named as a party to a legal proceeding, is unable by reason of the deficiency to obtain due process of law.” Minn. Stat. § 546.42; 611.31 (2011).

In the Wright County District Court, accommodations will be provided for all deaf and hard of hearing customers including but not limited to sign language and/or deaf interpreters in compliance with the Americans with Disabilities Act. Spoken language interpreters will be provided at no cost to the court customers who are “disabled in communication” under the following circumstances:

- Interpreters will be provided for litigants and witnesses in criminal, civil, juvenile, probate, child support and other family type family hearings.

In addition:

- Assisted hearing devices are provided for litigants or members of the public wishing to observe court hearings.
- Spoken language interpreter conferencing devices are available for interpreters to use for cases with multiple litigants and witnesses.
- Sign language interpreters will be provided to jurors who make request.

Alternatively, Minnesota Statutes Section 611.33, subd. 3 requires that “[p]ayment for any activities requiring interpreter services on behalf of law enforcement, the Board of Public Defense, prosecutors, or corrections agents other than court appearances is the responsibility of the agency that requested the services.”

## **1. Determining the Need for an Interpreter in the Courtroom**

There are various ways that the Wright County District Court will determine whether an LEP court customer needs an interpreter for a court hearing.

**First, the LEP person may request an interpreter.** The Wright County District Court displays a sign translated into Minnesota’s most frequently used languages which states: *“You may have the right to a court-appointed interpreter in a court case. Please ask someone at the court information desk.”* In Wright County this sign is prominently posted on the bulletin board close to our public front counter located outside the courtrooms.

**Second, court employees and judges may determine that an interpreter is appropriate for a court hearing.** Many people who need an interpreter will not request one because they do not realize that interpreters are available, or because they do not recognize the level of English proficiency or communication skills needed to understand the court proceeding. Therefore, when it appears that an individual has difficulty communicating, the court administrator or judge should offer the use of an interpreter to ensure full access to the courts.

**Third, the Minnesota Court Information System (MNCIS), which is the statewide case management system, will track interpreter needs through case records and party records.** Case record interpreter flags will assist court employees in making sure that they know an interpreter is needed for the next hearing on a particular case. Party record interpreter information stays with the party and is available statewide for future filings and party search results for that same individual.

**Finally, outside agencies such as probation, attorneys, social workers or correctional facilities notify the court about an LEP individual’s need for an interpreter for an upcoming court hearing.** Outside agencies contact Court Administration by telephone, or email when scheduling hearings. On “in custody hearings” this assists in not delaying the LEP individuals hearing due to communication barriers. Specifically related to the juvenile division on child protection matters, our County Attorney notifies us of the language barriers promptly after receiving information from law enforcement, or social workers. Intermittent reminders to outside agencies stressing the importance of early notification to secure the appropriate interpreter services are initiated by Wright County Court Administration.

## **2. Court Interpreter Qualifications**

The Wright County District Court, most often through centralized unit representatives (currently Anoka County) hire interpreters for courtroom hearings in compliance with the rules and policies set forth by the Minnesota Court Interpreter Program (CIP) and Rule 8 of the General Rules of Practice for the District Courts. The CIP maintains a statewide roster of interpreters able to work

in the courts. This roster is available on the Minnesota Judicial Branch public website. Interpreters on the roster have passed the court's ethics exam, attended an orientation session and signed a sworn affidavit of professional responsibility. Short notice (1 day or less) interpreter hiring is done by Wright County Court Administration.

In accordance with Rule 8, the Wright County District Court, or Anoka County District Court Staff via the centralized process, appoints "certified" interpreters when available. To be certified, an interpreter must first meet the requirements to be on the roster, and secondly must pass a rigorous exam testing linguistic and interpreting skills. Minnesota court certified interpreters are currently available in the following languages: Spanish, Hmong, Somali, American Sign Language, Vietnamese, Russian, French, Mandarin and Lao. When the Wright or Anoka County, through the centralized process, District Court has made a "diligent" effort to find a certified court interpreter and none is available, the Wright or Anoka County District Court then seeks a non-certified court interpreter who is on the statewide roster.

In compliance with Rule 8, the Wright or Anoka County District Court appoints non-certified interpreters who are not listed on the roster *only* when certified and rostered interpreters are unavailable. Whenever a non-certified interpreter is used in the courtroom, judges are encouraged to inquire into the interpreter's skills, professional experience and potential conflicts of interest.

Multilingual employees who are not on the statewide roster are not used to interpret in court. However, they may assist in securing an interpreter if necessary.

As a last resort the Wright County District Court may also use telephone interpreting, if no interpreters are available in person.

More information on court interpreters is available to court employees in the "Best Practices Manual on Interpreters in the Minnesota State Court System," published and maintained by the State Court Administrator's Office.

## **B. Spoken Language Services Outside The Courtroom**

The Wright County District Court is also responsible for taking reasonable steps to ensure that LEP individuals have meaningful access to services outside the courtroom. This is perhaps the most challenging situation facing court employees because in most situations, they are charged with assisting LEP individuals without an interpreter. LEP individuals come in contact with court employees in person, by telephone and through other means. The Wright County District Court has the following resources to help LEP individuals and court employees communicate with each other:

- Language Identification Card
- Language Line
- Face to face interpreter
- Telecommunications Relay Service (TRS)
- On-line translating services

- Miscellaneous translating tools attached to this plan

#### Language Identification Card

The “Language Identification Card” is a list of over 170 languages available on the Language Line (see below). Employees may use this document to help identify the language that an LEP individual speaks.

#### Language Line

Court employees may make use of the Office of Enterprise Technology (OET) Language Line to obtain a phone interpreter to assist an LEP individual outside the courtroom.

#### Face to Face Interpreters

If circumstances permit the use of a face to face interpreter, Court employees can access the Minnesota Interpreter roster at the Minnesota Judicial Branch Public website and the Intranet (CourtNet) for court proceedings. If an interpreter is here, and available within the two hour minimum, the interpreter may interpret outside the courtroom.

#### Telecommunications Relay Service

Allows court employees to call a person who is deaf/hard of hearing/speech impaired by using the TRS special operator who relays information to the client and the client is able to type back a response which the operator reads aloud to the court employee. This service is toll free 24 hours per day.

#### On-line translating services

These may be used for simple immediate communicative needs. These help in translating an English statement into a foreign language in written form.

[www.freetranslation.com](http://www.freetranslation.com)

<http://translation2.paralink.com>

<http://worldaltavista.com>

[http://www.worldlingo.com/en/products\\_services/worldling\\_translator.html](http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldling_translator.html)

<http://www.babelfish.com>

#### Miscellaneous translating tools attached to this plan

Attached to this document are commonly used Spanish phrases, and a document explaining a case has been delayed or rescheduled in 12 foreign languages.

### **C. Translated Forms & Documents**

The Minnesota Judicial Branch understands the importance of translating forms and documents so that LEP individuals have greater access to court services. The Wright County District Court has various forms translated into commonly used languages including Cambodian, Hmong, Lao,

Oromo, Russian, Somali, Spanish and Vietnamese. Not all court forms are translated into all available languages. Translated forms and documents are updated and maintained on the Minnesota Judicial Branch public website.

- In addition-Delayed or rescheduled hearing forms are available in Amharic, Arabic, Chinese, Hmong, Khmer, Laotian, Oromo, Russian, Serbo-Croatian, Somali, Spanish and Vietnamese.

When interpreters are hired for hearings, they are expected to provide sight translations of documentation to LEP individuals.

#### **IV. TRAINING**

The Minnesota Judicial Branch is committed to providing LEP training opportunities. LEP training is provided for new employees as a part of the New Employee Orientation; judges are trained on interpreter matters at the New Judge Orientation. All employees and judges may access LEP training through the Minnesota Judicial Branch internal website (CourtNet).

The Minnesota Judicial Branch provides periodic training on LEP resources available at the Judicial Branch such as:

- “Language Identification Card”
- Language Line
- Face to face interpreters
- Deaf and hard of hearing accommodations
- Translated forms and documents
- Access to Self-Help Center for completing court forms

Training specifically provided in Wright County District Court Administration include:

- Periodic viewing of “Breaking Down the Language Barrier”, a video training tool provided by the Department of Justice.
- Instruction on, and a personal copy of, the LEP Plan for each Court Administration staff member.
- Opportunities to attend Cultural Diversity training sessions offered by EOD ( a department of State Court Administration).
- Intermittent email instructions/training or staff meeting agenda items related to LEP topics.
- Intermittent training for staff on hearing impaired listening devices for courtroom litigants, jurors, or court employees. Point team members handle problem solving on the devices to ensure quality assistance for the LEP clients.
- A copy of the MN Judicial Branch Reference Guide for Interacting with Limited English Proficient (LEP) individuals.

## V. PUBLIC NOTIFICATION AND EVALUATION OF LEP PLAN

### A. LEP Plan Approval & Notification

The Wright County District Court's LEP plan is approved by the District Administrator and forwarded to the State Court Administrator's Office who posts it on the Minnesota Judicial Branch's public website. Copies of Wright County District Court's LEP plan are available upon request.

### B. Evaluation of the LEP Plan

The LEP Coordinator will review this plan on an annual basis and make any changes based on the review. The evaluation will include identification of any problem areas and development of required corrective action strategies. Elements of the evaluation may include:

- Assessing the number of LEP persons requesting court interpreters in Minnesota courts
- Assessing current language needs to determine if additional services or translated materials should be provided
- Assessing whether court employees adequately understand LEP policies and procedures and how to carry them out
- Gathering feedback from LEP communities

Any revisions made to the plan will be communicated by posting on the Minnesota Judicial Branch public website.

#### LEP Contact:

Melanie Larsen Sinouhassy  
Diversity Specialist and LEP Coordinator  
25 Rev. Dr. Martin Luther King Blvd.  
Saint Paul, MN 55155  
(651) 284-4343  
[melanie.sinouhassy@courts.state.mn.us](mailto:melanie.sinouhassy@courts.state.mn.us)

#### Local Contact:

Krista Anderson/Karla Lanie  
Wright County Court Operations Supervisor  
Wright County Judicial Lead Worker  
10 2<sup>nd</sup> St. NW Room 201  
Buffalo, MN 55313  
[Krista.Anderson@courts.state.mn.us](mailto:Krista.Anderson@courts.state.mn.us)  
[Karla.Lanie@courts.state.mn.us](mailto:Karla.Lanie@courts.state.mn.us)

The effective date of this LEP plan is February 1, 2013.

# English / Spanish Court Terminology Glossary

All English phrases are in **bold**  
 All Spanish translations are in normal font  
 All Minnesota pronunciations are in *italics*

## GENERAL INFORMATION

<b>Name</b>	Nombre	<i>"gnome bray"</i>
<b>Date of Birth</b>	Fecha de nacimiento	<i>"fay cha day nasy miento"</i>
<b>Address</b>	Dirección	<i>"direxion"</i>
<b>Telephone Number</b>	Número de teléfono	<i>"nuumero day teléfono"</i>
<b>Social Security Number</b>	Número de seguro social	<i>"nuumero day say guro so see all"</i>
<b>Son / Daughter</b>	Hijo / Hija	<i>"E ho / E ha"</i>

## TYPES OF INQUIRIES

<b>Criminal Matter</b>	Asunto penal	<i>"asoonto pain all"</i>
<b>Traffic</b>	Multa de tráfico	<i>"muulta day tráfico"</i>
<b>Child Support</b>	Mantenimiento de hijos	<i>"manten E miento day E hos"</i>
<b>Civil Lawsuit</b>	Demanda civil	<i>"demanda civeel"</i>
<b>Divorce</b>	Divorcio	<i>"divorcio"</i>
<b>Domestic Violence</b>	Violencia doméstica	<i>"violencia doméstica"</i>
<b>Name Change</b>	Cambio de nombre	<i>"cambio day nombre"</i>
<b>Payment of Money</b>	Pago de dinero	<i>"pago day dinero"</i>
<b>Involuntary Commitment</b>	Internación involuntaria	<i>"inter na see own involun tar E ah"</i>
<b>Jury Service</b>	Prestación de servicio como miembro de un jurado	<i>"presta see own day servicio como me embro de un who rah dow"</i>
<b>General Information</b>	Información general	<i>"in for ma see own hener all"</i>

## CONVERSATIONAL PHRASES

<b>Hello</b>	Hola	<i>"O la"</i>
<b>My name is ____.</b>	Me llamo ____.	<i>"may yah mow"</i>
<b>Do you speak English?</b>	Habla usted ingles?	<i>"Abla uu sted in glaze?"</i>
<b>I do not know Spanish.</b>	No sé hablar español.	<i>"No say abler espaniol."</i>
<b>I cannot help you any further without an interpreter.</b>	No le puedo ayudar más sin un intérprete.	<i>"no le puedo I you dar moss seen un in tear pretay"</i>
<b>I do not know Spanish, but I have a book of phrases that may help us communicate.</b>	No hablo español, pero tengo un libro de frases que nos puede ayudar con la comunicación.	<i>"no hablo espaniol, pero tengo un leebro day frases K nos puede I you dar con la comunica see own."</i>
<b>Thank you.</b>	Gracias.	<i>"gracias"</i>
<b>You are welcome.</b>	De nada.	<i>"day nada"</i>
<b>Yes.</b>	Sí	<i>"see"</i>
<b>No.</b>	No	<i>"no"</i>
<b>Please</b>	Por favor	<i>"por fah vor"</i>
<b>Wait one moment.</b>	Un momento.	<i>"un momento"</i>
<b>Have a seat. Someone will help you shortly.</b>	Tome asiento. Alguien vendrá pronto a ayudarlo.	<i>"toe may ah see ento. All ghee en vendra pronto ah I you dar le"</i>



<b>Do you understand?</b>	Me entiende?	"may en tee ende?"
<b>I cannot understand what it is that you need.</b>	No entiendo lo que usted necesita.	"no en tee endo lo K usted nese see ta"
<b>Sign your name here.</b>	Firme su nombre aquí.	"fear may su nombre ah kee"
<b>Good-bye.</b>	Adiós.	"adios"
<b>Show me your identification.</b>	Muéstrame alguna identificación suya.	"mwestra may all goon ah E den ti fi ka see own sue ya"
<b>Do you have a driver's license?</b>	Tiene licencia de manejar?	"T N eh lisen see ah day maanay har?"

### CASE INFORMATION

<b>What is your case number?</b>	Cuál es el número de su causa?	"quall S L nuumero day sue cowa?"
<b>What is the names of the people involved?</b>	Cuáles son los nombres de las personas involucradas?	"quall ays son los nombres day las personas involucradas?"
<b>Do you have a copy of your ticket?</b>	Tiene copia de su tiquete?	"T N A co-pia day sue ti ket eh?"
<b>Do you have a copy of your papers?</b>	Tiene copias de sus documentos?	"T N A co-pias day Sue's dock umentos?"
<b>What is your court date?</b>	En que fecha tiene que presentarse en el tribunal?	"en K fecha T en eh K presentarse en el trib-u-nal?"
<b>You must appear in court on ____ at ____.</b>	Usted debe presentarse en el tribunal al día ____ a las ____ horas.	"usted day bay presentarse en el trib-u-nal al deeya ____ a las ____ oras"

### DIRECTIONAL INFORMATION

<b>You need to contact ____.</b>	Usted debe comunicarse con ____.	"usted day bay comuni car say con"
<b>The telephone number is ____.</b>	El número de teléfono es ____.	"el nuumero day teléfono es"
<b>Across the hall.</b>	Cruzando el pasillo.	"cruuzando el paw see yo"
<b>Down the hall.</b>	Por el pasillo.	"por el paw see yo"
<b>Turn right.</b>	Doble a la derecha.	"doe blā a la derecha"
<b>Turn left.</b>	Doble a la izquierda.	"doe blā a la izkeyerda"
<b>Upstairs.</b>	Arriba.	"arriba"
<b>Downstairs.</b>	Abajo.	"a ba ho"
<b>Across the street.</b>	Cruzando la calle.	"cruuzando la ca-yay"
<b>____ floor.</b>	Piso ____.	"peesoo"
<b>You must go to:</b>	Usted debe ir a:	"usted day bay ear ah"

### NUMBERS, TIMES OF DAY, MONTHS OF THE YEAR, DAYS OF THE WEEK

1	Uno	"uno"	16	Dieciséis	"dee ehs E sehs"
2	Dos	"doze"	17	Diecisiete	"dee ehs E see eh te"
3	Tres	"trays"	18	Diesiocho	"dee ehs E ocho"
4	Cuatro	"quatro"	19	Diesinueve	"dee ehs E new eh ve"
5	Cinco	"sink O"	20	Veinte	"been te"
6	Seis	"sehs"	21	Veinte y uno	"been te E uno"

7	Siete	"see eh te"	22	Veinte y dos	"been te E dose"
8	Ocho	"ocho"	30	Treinta	"train ta"
9	Nueve	"new eh ve"	40	Cuarenta	"quarenta"
10	Diez	"dee ehs"	50	Cincuenta	"seen quenta"
11	Once	"own say"	60	Sesenta	"say senta"
12	Doce	"doe say"	70	Setenta	"say tenta"
13	Trece	"tre say"	80	Ochenta	"oh chenta"
14	Catorce	"ka tore say"	90	Noventa	"no venta"
15	Quince	"keen say"	100	Cien	"see N"

<b>January</b>	Enero	"eh nero"	<b>July</b>	Julio	"who leo"
<b>February</b>	Febrero	"febrero"	<b>August</b>	Agosto	"ah ghost oh"
<b>March</b>	Marzo	"marzo"	<b>September</b>	Septiembre	"sep T M bre"
<b>April</b>	Abril	"ah breel"	<b>October</b>	Octubre	"octoo bre"
<b>May</b>	Mayo	"my oh"	<b>November</b>	Noviembre	"no V embre"
<b>June</b>	Junio	"hoon E O"	<b>December</b>	Diciembre	"D siembre"

<b>Monday</b>	Lunes	"loon ehs"	<b>Friday</b>	Viernes	"bee air nehs"
<b>Tuesday</b>	Martes	"martes"	<b>Saturday</b>	Sábado	"saab ah do"
<b>Wednesday</b>	Miércoles	"me air cole ays"	<b>Sunday</b>	Domingo	"domingo"
<b>Thursday</b>	Jueves	"who ay vays"	<b>Holiday</b>	Día festivo	"dee ah festeevo"

#### DIRECTIONS TO FILL OUT A FORM

Once you have completed this form, please return it to the staff person at the front desk. If you have a family member or friend with you who can interpret for you, please ask that person to introduce him or herself to the staff person at the front desk. If you do not have someone with you who can interpret for you, we may not be able to complete your transaction. We may have to ask you to wait while we locate an interpreter, or return at a later date.

Cuando haya completado este formulario, por favor, entrégueselo al empleado en el mostrador o escritorio de recepción. Si usted ha venido con un familiar o amigo que puede interpretar para usted, pídale a esa persona que se presente con el empleado en la recepción. Si no hay nadie quien le puede interpretar, quizás no se pueda completar esta transacción. Le pedimos que espere mientras que localizamos a un intérprete, o volver en otra fecha.

## Interpreter Case - Delayed or Rescheduled Hearing

### English

1. Your hearing is delayed because we are waiting for the interpreter. Please stay here until you are given further instructions.
2. Your hearing will not occur today because no interpreter is available. We will send you the date and time of your next hearing by mail.
3. Your hearing will not occur today because no interpreter is available. Your hearing has been rescheduled. You must return to court on \_\_\_\_\_ (month) \_\_\_\_\_ (day) \_\_\_\_\_ (year) at \_\_\_\_\_ (time).

### Amharic

1. ትርጉማን በመጠበቅ ላይ ስለሆነ፣ ጉዳይዎ ዘግይቶ ይሰማል። እባክዎን ተጨማሪ ማብራሪያ እስኪገኝ ድረስ እዚህ ይጠብቁ።
2. ትርጉማን ስላልተኘ፣ ጉዳይዎ ዛሬ አይሰማም። የሚሰማበት ቀንና ሰዓት በደብዳቤ እናስታውቅዎታለን።
3. ትርጉማን ስላልተኘ፣ ጉዳይዎ ዛሬ አይሰማም። ጉዳይዎ ለሌላ ጊዜ ተላልፏል። በ \_\_\_\_\_ (ወር) \_\_\_\_\_ (ቀን) \_\_\_\_\_ (ዓመት ምህረት) በ \_\_\_\_\_ (ሰዓት) ወደ ፍርድ ቤት ይመለሱ።

### Arabic

- 1- تم تأخير جلستك لأننا ننتظر المترجم. يرجى البقاء هنا لحين إعطائك تعليمات أخرى.
- 2- لن يتم عقد جلستك اليوم لعدم وجود مترجم. سوف نرسل لك تاريخ ووقت جلستك التالية بالبريد.
- 3- لن يتم عقد جلستك اليوم لعدم وجود مترجم. وقد تم تحديد موعد جديد لجلستك. يجب أن تعود إلى المحكمة بتاريخ \_\_\_\_\_ (الشهر) \_\_\_\_\_ (اليوم) \_\_\_\_\_ (السنة) \_\_\_\_\_ (الساعة).

### Chinese (Simplified)

1. 由于我们正在等待口译员，你的听证推迟了。请留在这里，等待指示。
2. 由于没有口译员，你的听证今天不进行。我们会寄信通知你下次听证的日期和时间。
3. 由于没有口译员，你的听证今天不进行。你的听证已经重新安排日期。你必须于 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 准时到庭。

### Hmong

1. Lub sijhawm yuav hais koj rooj plaub ntug raug muab ncua lawm vim peb tseem tos tus neeg txhais lus. Thov nyob qhov no twj ywm kom txog thaum qhia rau koj seb yuav ua li cas ntxiv mus.
2. Hnub no yuav tsis hais koj rooj plaub ntug vim tsis muaj tus neeg txhais lus. Peb mam li sau ntawv tuaj qhia rau koj seb hnub thiab lub sijhawm twg thiaj yuav rov hais koj rooj plaub ntug tom ntej.
3. Yuav tsis hais koj rooj plaub rau hnub no vim tsis muaj tus neeg txhais lus. Koj rooj plaub raug rov muab teem dua rau lwmm lub sijhawm lawm. Koj yuav tsum rov qab tuaj rau hauv chav hais plaub thaum lub \_\_\_\_\_ (hli) \_\_\_\_\_ (hnub) \_\_\_\_\_ (xyoo) thaum \_\_\_\_\_ (teev).

### Khmer

1. សវនាការរបស់លោកអ្នកត្រូវបានពន្យារពេល ពីព្រោះយើងកំពុងរង់ចាំអ្នកបកប្រែ។ សូម នៅទីនេះសិន រហូតដល់ពេលលោកអ្នកបានទទួលបញ្ជាបន្ថែមទៀត។
2. សវនាការរបស់លោកអ្នក នឹងមិនត្រូវបានធ្វើនៅថ្ងៃនេះទេ ពីព្រោះគ្មានអ្នកបកប្រែ។ យើងនឹងផ្ញើសំបុត្រប្រាប់ពី ថ្ងៃខែ និងពេលវេលា នៃសវនាការលើកក្រោយទៅលោកអ្នក។
3. សវនាការរបស់លោកអ្នក នឹងមិនត្រូវបានធ្វើនៅថ្ងៃនេះទេ ពីព្រោះគ្មានអ្នកបកប្រែ។ សវនាការរបស់លោកអ្នក បានត្រូវកំណត់ពេលវេលាថ្មីឡើងវិញ។ លោកអ្នកត្រូវត្រឡប់ មកតុលាការវិញនៅ (ខែ) \_\_\_\_\_ (ថ្ងៃ) \_\_\_\_\_ (ឆ្នាំ) \_\_\_\_\_ នៅ (វេលាវេលា) \_\_\_\_\_ ។

### Laotian

1. ການພິຈາລະນາຄະດີຂອງທ່ານຖືກເລື່ອນອອກໄປ ຍ້ອນວ່າ ພວກເຮົາກຳລັງລໍຖ້າຜູ້ປາກົດເປົ້າໝາຍພາສາ. ກະລຸນາຖ້າຢູ່ບ່ອນນີ້ ຈົນກວ່າ ທ່ານຈະໄດ້ຮັບຄໍາແນະນຳຕໍ່ໄປ.
2. ການພິຈາລະນາຄະດີຂອງທ່ານຈະບໍ່ເກີດຂຶ້ນໃນມື້ນີ້ ຍ້ອນວ່າບໍ່ມີນາຍພາສາມາຊ່ວຍແປ. ພວກເຮົາຈະສົ່ງຈົດໝາຍ ເຖິງທ່ານເພື່ອແຈ້ງວັນແລະເວລາຂອງການພິຈາລະນາຄະດີໃນຄັ້ງຕໍ່ໄປ.
3. ການພິຈາລະນາຄະດີຂອງທ່ານຈະບໍ່ເກີດຂຶ້ນໃນມື້ນີ້ ຍ້ອນວ່າບໍ່ມີນາຍພາສາມາຊ່ວຍແປ. ການພິຈາລະນາຄະດີ ຂອງທ່ານຈະຖືກຈັດຕາຕະລາງໃໝ່. ທ່ານຕ້ອງກັບຄືນມາທີ່ສານໃນ \_\_\_\_\_ (ເດືອນ) \_\_\_\_\_ (ວັນທີ) \_\_\_\_\_ (ປີ) \_\_\_\_\_ (ເວລາ).

## Interpreter Case - Delayed or Rescheduled Hearing

### Oromo

1. Nama afaan hiiku waan eegaa jirruuf dhageettiin dhimma keetii dhabbaseera. Amma waan tahu sitti beeksifnutti adaraa addanuma turi.
2. Namni affaan hiiku waan dhabameef dhimma kee har'a dhaga'uu hin dandeenye. Gara fuula duraatti guyyaa fi yeroo dhageettiin dhimma keetii itti tahu karaa xalayaa sitti beeksifna.
3. Namni affaan hiiku waan dhabameef dhimma kee har'a dhaga'uu hin dandeenye. Dhageettiin dhimma keetii deebi'ee baallamameera. Mana murtiitti deebi'uu qabda gaafa \_\_\_\_\_ (baatii) \_\_\_\_\_ (guyyaa) \_\_\_\_\_ (bara) sa'aa \_\_\_\_\_ tti.

### Russian

1. Слушание по Вашему делу задерживается, потому что мы ждем переводчика. Пожалуйста, оставайтесь здесь, пока не получите дополнительных указаний.
2. Слушания по Вашему делу сегодня не будет в связи с отсутствием переводчика. Мы направим Вам почтой уведомление о дате и времени следующего слушания по Вашему делу.
3. Слушания по Вашему делу сегодня не будет в связи с отсутствием переводчика. Слушание Вашего дела перенесено. Вам следует вернуться в суд \_\_\_\_\_ (месяц) \_\_\_\_\_ (день) \_\_\_\_\_ (год) к \_\_\_\_\_ (время).

### Serbo-Croatian

1. Vaša sudska rasprava je odgođena zbog toga što čekamo na prevodioca. Molimo Vas da pričekate do daljnje.
2. Vaša sudska rasprava se neće održati danas zbog nedostatka prevodioca. Mi ćemo Vam poslati datum i vrijeme Vaše sljedeće sudske rasprave poštom.
3. Vaša sudska rasprava se neće održati danas zbog nedostatka prevodioca. Vaša sudska rasprava ja zakazana za drugo vrijeme. Vi se morate vratiti na sud \_\_\_\_\_ (mjesec) \_\_\_\_\_ (dan) \_\_\_\_\_ (godina) u \_\_\_\_\_ (vrijeme).

### Somali

1. Dhegaysigaaga waxaa dib loogu dhigay inta aan ka sugayno turjubaanka. Fadlan meeshaan sii joog illaa inta ay arrimo kale ka soo kordhaan.
2. Dhegaysigaaga waa la baajiyay maanta waxaana sabab u ah in la la'yahay qof wax turjuma. Waxaan boostada kuugu soo diraynaa taariikhda iyo wakhtiga dambe ee la qaban doono dhegaysigaaga.
3. Dhegaysigaaga waa la baajiyay waxaana sabab u ah in la la'yahay qof wax turjuma. Wakhti kale ayaa dhegaysigaaga loo qabtay. Waxaa shardi ah in aad maxkamadda ku soo laabatid \_\_\_\_\_ (bisha) \_\_\_\_\_ (maalinta) \_\_\_\_\_ (sanadka) \_\_\_\_\_ (wakhtiga).

### Spanish

1. Su audiencia está retrasada; estamos esperando al intérprete. Permanezca aquí hasta que reciba nuevas instrucciones.
2. Su audiencia no se llevará a cabo hoy; no hay un intérprete disponible. Le enviaremos por correo la fecha y la hora de su próxima audiencia.
3. Su audiencia no se llevará a cabo hoy; no hay un intérprete disponible. Su audiencia ha sido programada para otra fecha. Debe regresar al tribunal en \_\_\_\_\_ (mes) \_\_\_\_\_ (día) de \_\_\_\_\_ (año) a la(s) \_\_\_\_\_ (hora).

### Vietnamese

1. Buổi điều trần của quý vị bị trì hoãn vì chúng tôi đang chờ thông dịch viên. Xin vui lòng ở lại đây cho tới khi quý vị được chỉ dẫn thêm.
2. Hôm nay buổi điều trần của quý vị sẽ không diễn ra vì không có thông dịch viên. Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo qua đường bưu điện về ngày giờ của buổi điều trần tiếp theo.
3. Hôm nay buổi điều trần của quý vị sẽ không diễn ra vì không có thông dịch viên. Buổi điều trần của quý vị đã được dời sang ngày giờ khác. Quý vị phải trở lại tòa án vào \_\_\_\_\_ (tháng) \_\_\_\_\_ (ngày) \_\_\_\_\_ (năm) vào lúc \_\_\_\_\_ (giờ).